

APPENDIX A TO MINN. R. CRIM. P. 15

STATE OF MINNESOTA
COUNTY OF _____

IN DISTRICT COURT
_____ JUDICIAL DISTRICT

State of Minnesota,

vs.

PETITION TO ENTER
PLEA OF GUILTY

TO: THE ABOVE NAMED COURT
KU: MAXKAMADA KOR KU XUSAN

I, _____, defendant in the above entitled action do respectfully represent and state as follows:

Aniga, _____, eedeysane ficilka kor ku cad si xushmad leh u matalaya sida soo socotana u sheegaya:

1. My full name is _____. I am _____ years old, my date of birth is _____. The last grade that I went through in school is _____.
Magaceygu waa _____. Waxaan jiraa _____ sano, taariikhdeyda dhalashada waa _____. Fasalkii ugu dambeeyey ee aan qaatay iskuulka waa _____.

2. If filed in my case, I have received, read and discussed a copy of the (Indictment)(Complaint).
Haddii aan faaylgareeyey keyskeyga, waxaan helay, oon aqriyey kana hadlay koobi (oogid sharci) (Ashtatako).

3. I understand the charge made against me in this case.
Waxaan faahamsanahay eedeynta keyskaan ee lidka igu ah.

4. Specifically, I understand that I have been charged with the crime of _____ committed on or about _____ (month) (day), (year) in _____ County, Minnesota.
Si qaas ah, waxaan u fahamsanahay in leygu soo eedeeyey dambiga ah _____ oo aan galay qiyaastii _____ (bisha) (maalinta), (sanadka), ku galay _____ Degmada, Minnesota.
5. I am represented by an attorney whose name is _____ and:
Waxaa i matalaya qareen magaciisu yahay _____ iyo:
- a. I feel that I have had sufficient time to discuss my case with my attorney.
Waxaan dareemayaa inaan heystay waqti igu filan oo aan kala hadlo qareenkeyga keyskeyga.
- b. I am satisfied that my attorney is fully informed as to facts of this case.
Waxaan ku qanacsanahay in qareenkeyga si buuxada wax uga ogyahay xaqiiqda keyskaan.
- c. My attorney has discussed possible defenses to the crime that I might have.
Qareenkeyga wuxuu ka hadlay difaaca suurto galka ah ee dambiga ee aan qabi karo.
- d. I am satisfied that my attorney has represented my interests and has fully advised me.
Waxaan ku qanacsanahay in qareenkeygu matalayo maslaxadaheyda ilana taliyey si buuxda.
6. I (have)(have never) been a patient in a mental hospital.
Aniga (waxan ahay) (waxaan ahayn) bukaan ku jira isbitaalka dadka madaxa la'.
7. I (have)(have not) talked with or been treated by a psychiatrist or other person for a nervous or mental condition.
Aniga (waan la hadlay)(lama hadlin) ama (wu ii daaweeyey) (ima daaweeynin) dhakhtarka cilmi nafsiga ama qof kale oo neerfaha ama xaalada maskaxda qaabilsan.
8. I (have)(have not) been ill recently.
Aniga (waan jiraday) (ma'anan jiraanin) dhawaanahan.
9. I (have)(have not) recently been taking pills or other medicines.
Aniga (waan qaadanayay)(ma'anan qaadanin) dhawaanahan kaniiniyaal ama daawooyin kale.
10. I (do)(do not) make the claim that I was so drunk or so under the influence of drugs or medicine that I did not know what I was doing at the time of the crime.
Aniga (waxan sameynayaa) (ma sameynayo) dacwad inaan aad u cabsanaa ama inaan ku jiray xaalad daroogo ama daawo oo aanan ogeyn waxaan sameynayey waqtigii dambiga.

11. I (do)(do not) make the claim that I was acting in self-defense or merely protecting myself or others at the time of the crime.
Aniga (waxan sameynayaa) (ma sameynayo) dacwad inaan isdifaacayey ama difaacayey nafteyda oo keliya ama dadka kale waqtigii dambiga.
12. I (do)(do not) make the claim that the fact that I have been held in jail since my arrest and could not post bail caused me to decide to plead guilty in order to get the thing over with rather than waiting for my turn at trial.
Aniga (waxan sameynayaa) (ma sameynayo) dacwad in xaqiiqda ah in xabsi leygu hayey ilaa markii ley xiray oo aanan codsan karin damiin ayaa ii keentay inaan go'ansado inaan dambiga qirto si waxaan iiga dhamaadaan intii aan sugi lahaa goorta dacwadeyda.
13. I (was)(was not) represented by an attorney when I (had a probable cause hearing). (If I have not had a probable cause hearing:)
Aniga (waxaa i matalay)(ima matalin) qareen markii aan (lahaa sabab macquul ah oo maqal maxkamadeed ah). (Haddii aanan lahayn sabab macquul ah oo maqal maxkamadeed ah:)
- a. I know that I could now move that the complaint against me be dismissed for lack of probable cause and I know that if I do not make such a motion and go ahead with entering my plea of guilty, I waive all right to successfully object to the absence of a probable cause hearing.
Waxaan ogahay inaan hada ashtakada lidka igu ah la dhaafi karo sababtoo ah iyadon eheyn macquul iyo waxaan kaloo ogahay haddii aanan sameyn talo soo jeedin oo aan ku socdo qirashada dambiga, waxaan ka tanaasulayaa dhammaan xuquuqda ka horimaan karta la'aanta sabab macquul ah ee maqal maxkamadeed.
- b. I also know that I waive all right to successfully object to any errors in the probable cause hearing when I enter my plea of guilty.
Waxaan kaloo ogahay inaan ka tanaasulo dhammaan xuquuda ka horimaan karta qaladaad kasta ee laga helo dacwada markii aan galayo qirasho dambi.
14. My attorney has told me and I understand:
Qareenkeyga ayaa ii sheegay waana fahmay:
- a. That the prosecutor for the case against me, has:
In Qareenka keyska ee iga soo horjeeda, uu heysto:
- i. physical evidence obtained as a result of searching for and seizing the evidence;
daliil muuqata oo baaritaan lagu helay gacantana lagu dhigiay daliisha;
- ii. evidence in the form of statements, oral or written that I made to police or others regarding this crime;
daliil ku qoran bayaanada, af ama qoraal oo aan u sameeyey boliiska ama kuwa kale oo ku saabsan keyskaan;

- iii. evidence discovered as a result of my statements or as a result of the evidence seized in a search;
daliil laga soo helay natiijadii bayaankeyga ama daliil baritaan lagu soo qabtay;
- iv identification evidence from a line-up or photographic identification;
caddeyn daliil ee safgelid ama aqoonsi masawir leh;
- v. evidence the prosecution believes indicates that I committed one or more other crimes.
daliil uu qareenka aaminsan yahay oo caddeynaya inaan dambiga galay mar ama dambiyaal badan.

b. That I have a right to a pretrial hearing before a judge to determine whether or not the evidence the prosecution has could be used against me if I went to trial in this case.
Inaan xaq u leeyahay maqal maxkamadeed oo dacwada ka horeysa qaadi hortii si loo go'aamiyo in daliisha qareenku heysto loo isticmaalo lidkeyga iyo haddii kale daliisha qareenku heysto loo isticmaali karo lidkeyga haddii aan rabo inaan aado dacwada keyskaan.

c. That if I requested such a pretrial hearing I could testify at the hearing if I wanted to, but my testimony could not be used as substantive evidence against me if I went to trial and could only be used against me if I was charged with the crime of perjury. (Perjury means testifying falsely).
In haddii aan codsado maqal maxkamadeed oo dacwada ka hor aan ka marag kici karo maqalka maxkamada haddii aan rabo, laakiin marageyga looma isticmaali karo daliil adag oo lid igu ah Haddii aan dacwada aado waxaa keliya oo lidkeyga loo isticmaali karaa haddii leygu soo eedeeyey dambiga been abuur. (Perjury macnaheeda waxaa waaye been ku marqaati furid).

d. That I (do)(do not) now request such a pretrial hearing and I specifically (do)(do not) now waive my right to have such a pretrial hearing.
Inaan (codsado) (codsanin) hada maqal maxkamadeed mid ka horeysa iyo in aan qaas ahaan (ka tanaasulo)(ka tanaasulin) hada xaqeyga aan ku heli karo maqal maxkamadeed mid ka horeeya.

e. That whether or not I have had such a hearing I will not be able to object tomorrow or any other time to the evidence that the prosecutor has.
Haddii iyo haddii kale oo aan hore u lahaa maqal maxkamadeed ma kari doono inaan ka hor imaado berito ama waqti kale daliisha qareenku heysto.

15. I have been told by my attorney and I understand:
Qareenkeyga ayaa ii sheegay waana fahmay:

- a. That if I wish to plead not guilty I am entitled to a trial by a jury on the issue of guilt, and all jurors would have to agree I was guilty before the jury could find me guilty.

In haddii aan rabo inaan qiran dambiga waxaan xaq u leeyahay dacwo xeerbeegyaal ku eegayaan waxa ku saabsan qirashada dembiga, iyo xeerbeegayaasha oo dhan waa in isku raacaan inaan ahaa dambiile ineysan xeerbeegayaashu igu helin dambiga ka hor.

- b. That if I plead guilty I will not have a trial by either a jury or by a judge without a jury.

In haddii aan qirto dambiga aanan heleyn gar ey gooyaan xeerbeegyaal ama uu gooyay caadil aan xeerbeegyaal lahayn.

- c. That with knowledge of my right to a trial on the issue of guilt, I now waive my right to a trial.

Anigoo aqoon u leh xaq aan u leeyahay in la ii qaado dacwad lagu eegayo waxa ku saabsan qirashada dembiga, hadda waan ka tanaasulay xaqaa aan u leeyahay dacwad.

16. I have been told by my attorney and I understand that if I wish to plead not guilty and have a trial by jury or trial by a judge I would be presumed innocent until my guilt is proved beyond a reasonable doubt.

Qareenkeyga ayaa ii sheegay waana fahmay in haddii aan rabo inaan qiran dambiga iyo inaan helo dacwad ey qaadan xeerbeegyaal ama dacwad uu qaado qaadi, waxaa la ii qaadanayaa qof aan dambi lahayn illaa iyo inta dambiga leygu soo caddeeyo si ka fog shaki macquul ah.

17. I have been told by my attorney and I understand:

Qareenkeyga ayaa ii sheegay waana fahmay:

- a. That if I wish to plead not guilty and have a trial the prosecutor would be required to have the witnesses testify against me in open court in my presence and that I would have the right, through my attorney, to question these witnesses.

In haddii aan rabo inaan qiran dambiga oo laa ii qaado dacwad, qareenka lidka igu ah waxaa la weydiinayaa inuu heysto marqaatiyaashii igu marag furi lahaa maxkamad furan gudaheed oo aan aniga joogo waxaana xaq u yeelanayaa, anigoo u maraya qareenkeyga, inaan weydiiyo su'aalo marqaatiyaashaan.

- b. That with knowledge of my right to have the prosecution's witnesses testify in open court in my presence and questioned by my attorney, I now waive this right.

Anigo aqoon u leh xaqaa aan u leeyahay in marqaatiyaasha qareenka lidka igu ah ay ku marqaati furaan maxkamad furan gudaheed anigoo jooga, qareenkeyguna uu weydiiyay su'aalo marqaatiyaashaan, aniga waan ka tanaasulayaa xaqaaan.

18. I have been told by my attorney and I understand:

Qareenkeyga ayaa ii sheegay waana fahmay:

- a. That if I wish to plead not guilty and have a trial I would be entitled to require any witnesses that I think are favorable to me to appear and testify at trial.

In haddii aan rabo inaan qiran dambiga oo la ii qaado dacwad waxaan xaq u yeelanayaa inaan weydiisto marqaatiyaasha aan u malaynayo iney dhankeyga jiran iney yimaadaan oo ay ka marag furaan dacwada.

- b. That with knowledge of my right to require favorable witnesses to appear and testify at trial I now waive this right.

Anigo aqonsan xaqaa aan u leeyahay in aan weydiisto marqaatiyaasha ii roon iney yimaadaan ayna ka marag furaan dacwada, waan ka tanaasulayaa xaqaan.

19. I have been told by my attorney and I understand:

Qareenkeyga ayaa ii sheegay waana fahmay.

- a. That a person who has prior convictions or a prior conviction can be given a longer prison term because of this.

In qof horey u galay dambiyo ama dambi la siin karo xukun xabsi muddo dheer arintaan awgeed.

- b. That the maximum penalty that the court could impose for this crime (taking into consideration any prior conviction or convictions) is imprisonment for _____ years. That if a minimum sentence is required by statute the court may impose a sentence of imprisonment of not less than _____ months for this crime.

In ciqaabta ugu badan ee maxkamdu saari karto dambigaan (iyadoo la tixgelinayo xukun ama xukumo hore) waa _____ sano xabsi ah.. In haddii sharciga uu doonayo xukunka ugu yar, maxkamadu waxey dulsaari kartaa xukun xabsi gelin ee aan ka yareyn _____ bilood oo dambigaan ah.

- c. That for felony driving while impaired offenses and most sex offenses, a mandatory period of conditional release will follow any executed prison sentence that is imposed. Violating the terms of this conditional release may increase the time I serve in prison. In this case, the period of conditional release is _____ years.

In dembiga weyn ee waditaanka baabuurta ayadoo la maandoorsan yahay iyo badanaa gefefka galmada, mudada waajibka ah ee shuruuda soo deynta waxey raaceysaa xukun xabsi kasta oo la saaray. Jebinta mudada shuruuda soo deynta waxay saa'idineysaa waqtiga aan xabsiga ku jiri karo keyskaan ,waqtiga shuruuda soodeynta waa _____ sano.

- d. That a person who participates in a crime by intentionally aiding, advising, counseling and conspiring with another person or persons to commit a crime is just as guilty of that crime as the person or persons who are present and participating in the crime when it is actually committed.

In qof ka qeyb qaatay dambi si ula kac ah u kaalmeeyey, ku guubaabiyey, ka taliyey la shirqoolayna qof kale ama dad kale si loo galo dambi markii dambiga la galayey wuxuu yahay dambiile dambigaas qof ahaan ama dad ahaan kuwaas oo joogay kana qeyb qaatay dambiga waqtigii xaqiiq ahaan dambiga la galay.

e. That my present probation or parole could be revoked because of the plea of guilty to this crime.

In tijaabadeyda hada ama siideynteyda la diidi karo qirashada dambigaan awgiis.

f. f. That the prosecutor is seeking an aggravated sentence of _____.

In xeerilaaliyaha uu donayo in la igu qaado xukun ka culus kan caadiga ee gaaraya

_____.

20. I have been told by my attorney and I understand:

Qareenkeyga ayaa ii sheegay waana fahmay:

a. That my attorney discussed this case with one of the prosecuting attorneys and that my attorney and the prosecuting attorney agreed that if I entered a plea of guilty, the prosecutor will do the following:

In qareenkeygu uu kala hadlay keyskaan mid ka mid ah qareenada lidka igu ah oo qareenkeyga iyo qareenada lidka igu ah ay isku raaceen in haddii aan galo qirashada dambiga, qareenka lidka igu ah wuxuu sameynayaa kuwa soo socda:

(Give the substance of the agreement)

(Sii nuxurka heshiiska)

b. That if the court does not approve this agreement:

In haddii maxkamadu aysan ogolaan heshiisnaan:

i. I have an absolute right to then withdraw my plea of guilty and have a trial.

Waxaan u leeyahay xaq dhameystiran inaan la noqdo qirashada dambiga oo aan helo dacwo.

ii. Any testimony that I have given concerning the guilty plea could not be used against me unless I am charged with the crime of perjury based on this testimony.

Marqaati kasta oo aan bixiyey oo ku saabsan qirashada dambiga looma isticmaali karo lidkeyga ilaa in leynu eedeeyo dambiga been ku marqaati furka taasoo ku saleysan marqaatigaan.

21. That except for the agreement between my attorney and the prosecuting attorney:

Aan ka ahayn heshiiska u dhexeeya qareenkeyga iyo qareenka lidka igu ah:

- a. No one - including my attorney, any police officer, prosecutor, judge, or any other person - has made any promises to me, to any member of my family, to any of my friends or other persons, in order to obtain a plea of guilty from me.

Qofna - oo uu ku jiro qareenkeyga, sargaal boliis, qareen, ama qaadi, ama qof kale – iima qaadin ballan aniga, mid ka mid ah xubnaha reerkeyga ama saaxiibadeey ama dad kale, si la iiga helo qirasho dambi.

- b. No one - including my attorney, any police officer, prosecutor or judge, or any other person - has threatened me or any member of my family or my friends or other persons, in order to obtain a plea of guilty from me.

Qofna- oo uu ku jiro qareenkeyga, sargaal boliis, qareen ama qaadi, ama qof kale- ima goodinin ama mid ka mid ah xubnaha reerkeyga ama saaxiibadeey ama dad kale, si la iiga helo qirasho dambi.

22. My attorney has told me and I understand that if my plea of guilty is for any reason not accepted by the court, or if I withdraw the plea, with the court's approval, or if the plea is withdrawn by court order on appeal or other review:

Qareenkeyga ayaa ii sheegay waana fahmay in haddii qirashada dambigeeyga sabab kasta awgeed ayna aqbalin maxkamada , ama haddii aan la noqdo qirashada dambiga, iyadoo maxkamada ogoshahay, ama haddii amar ka soo baxay maxkamada uu keeno in lala noqodo qirashada, ama ha ahaato rafcaan ama baaritaan kale:

- a. I would then stand trial on the original charge (charges).

Markaa kadib waxaan u istaagayaa dacwada eedeyntii hore (eedeyn).

- b. The prosecution could proceed against me just as if there had been no plea of guilty and no plea agreement.

Dambi ku oogida lidka igu ah horey ayaa loo sii wadayaa haddii aysan jirin qirasho dambi ama heshiis qirasho.

23. My attorney has told me and I understand that if my plea of guilty is accepted by the judge I have the right to appeal, but that any appeal or other court action I may take claiming error in the proceedings probably would be useless and a waste of my time and the court's.

Qareenkeyga ayaa ii sheegay waana fahmay in haddii qirashadeyda dambiga uu aqbalo caadilka waxaan xaq u leeyahay inaan rafcaan ka qaato, laakiin rafcaan kasta ama ficilo kale oo maxkamadeed oo aan qaadi karo anigoo ku andacoonaya qalad dhacay sidii wax loo smaeyey waxey noqoneysaa midaan waxtar lahayn waana mid waqtigeeyga dhumineysa iyo waqtiga maxkamadaba.

24. My attorney has told me and I understand that a judge will not accept a plea of guilty for anyone who claims to be innocent.

Qareenkeyga ayaa ii sheegay waana fahmay in qaadiga uusan aqbaleyn qirashada dambiga qofkasta oo ku andacooda inuu yahay qofaan dambi lahayn.

25. I now make no claim that I am innocent.

Hada kuma andacoonayo inaan ahay qofaan dambi lahayn.

26. I have been told by my attorney and I understand that if I wish to plead not guilty and have a jury trial:

Qareenkeyga ayaa ii sheegay waana fahmay in haddii aan rabo inaan qiran dambiga oo aan helo dacwo xeerbeegayaal:

a. That I could testify at trial if I wanted to but I could not be forced to testify.

Inaan ku marqaati furi karo dacwada haddii aan rabey laakiin aanan leeygu qasbi karin inaan marqaati furo.

b. That if I decided not to testify neither the prosecutor nor the judge could comment on my failure to testify.

In haddii aan go'aansado inaan marqaati furin caadilka iyo qareenka lidka igu ah midna kama hadli karo inaan marqaati furin.

c. That with knowledge of my right not to testify and that neither the judge nor the prosecutor could comment on my failure to testify at trial I now waive this right and I will tell the judge about the facts of the crime.

Anigoo aqoonsan xaqaa u leeyahay inaan marqaati furin iyo in qaadiga iyo qareenka lidka igu ah midna uusan ka hadlin ku fashilankeyga maarqaati furka dacwada hada waxaan ka tanaasulayaa xaqaan waxaana qaadiga u sheegi doonaa xaqiiqada ku saabsan dambigaan.

27. My attorney has told me and I understand that if I am not a citizen of the United States this plea of guilty may result in deportation, exclusion from admission to the United States of America or denial of citizenship.

Qareenkeyga ayaa ii sheegay waana fahmay in haddii aanan ahayn Ameerikaan qirashada dambigaan waxey keeni kartaa masaafuris, laga mamnuuco soo gelitaan Ameerika ama diidmo dhalashada wadanka.

28. That in view of all above facts and considerations I wish to enter a plea of guilty.

Iyadoo la fiirinayo xaqiiqada kor ku qoran iyo tixgelinta waxaan rabaa inaan qirto dambiga.

Dated this _____ day of _____, _____
Taariikh maalinta

DEFENDANT
EDEYSANE